

1. astə hənə nətətofō.ə gəlxi. n xē. n xəbā. n
2. mənəkamə.ə.ət istəblu mə gəngi. tə
3. tēgəwə.əx spɪnə.ə.ə ale. nəx mē. mɪməsɪn.ə
4. spə. jə ɪskə. j wə. rək // la. stəx gə. gəd v. e. kɪnd //
5. əpda. ɪxɪ. n kɪ. ə. gə. ə. və. s xɪ. mət brō. ə. wət // kɪ. gə. ə. is tē. g. t. //
6. dən ɪ. mər. mən hənə. - hɪ. nə spɪ. lɪ. ntə. ɪ. n. xɪ. n. vɪ. n. ə. r
7. dəs xɪ. fər lək. tə zən. ɪ. p. m. ə. f
8. ɪ. nda. n. fə. bɪ. k ɪ. s. nɪ. k. s tə. xɪ. ə. ?
9. ala hɪ. r kʷmə (bevel) // kʷm. d. ə. g. e. i. s of kʷm. d. i. s
hɪ. r mən. kɪ. nt. jə (vɪ. e. n. d. e. l. j. k. e. r) // kɪ. nt. jə g. e. bɪ. u. i. t
tot kɪ. nd e. e. n. j. a. a. r of a. c. h. t. ɪ. s. d. a. a. r. n. a. d. r. s. k. ə. e. n
j. n. s. k. ə. //
10. jən br. ɛ. n. t. ə. r. ɪ. s fɪ. r gl. ə. ə. s - gl. ə. s - gl. ə. s. k. ə
// ə. m. p. rɪ. nt s. n. e. v. ə. r - 1/2 l. j. e. n. e. v. e. r. m. e. n. s. p. r. e. e. k. t. n. u. v. a. n
k. l. a. r. ə. e. n. o. o. k. v. a. n. j. ə. n. e. v. e. r // ɪ. n. k. a. p. ɔ. t. j. ə. = e. e. n
g. l. a. s. j. e. o. p. v. o. e. t // d. ə. m. b. a. s. - d. e. b. a. a. s. o. o. k. h. o. o. f. d. v. a. n
h. e. t. g. e. z. i. n. //
11. br. ɛ. n. d. i. s fɪ. r p. ɔ. nt k. l. ɪ. z. ə // k. l. ɪ. z. ə - k. e. s. e. n -
h. r. i. k. ə. z. j. z. j. n. w. i. l. d. e. p. r. u. i. m. e. n. - m. o. r. e. l. ə. k. e. n. t. m. e. n. n. i. e. t. //
12. xə. h. ə. b. ə. mɪ. v. e. f. m. ə. n. d. r. ɪ. l. ɪ. t. ə. r. w. e. i. n. ə. :. ʔ. t. x. ə. d. r. ɪ. v. ɪ. k. ə
o. o. k. v. r. x. ə. d. r. ɪ. v. ɪ. k. ə // z. ə. h. ə. e. n. - z. e. h. a. d. d. e. n. // m. i. v. e. i. v. ə. ɪ. s
n. i. e. u. w. e. r. //
13. h. e. i. w. ə. m. ə. m. ɪ. n. ə. i. n. t. h. a. u. t. s. l. ɔ. ?
14. ɪ. k. h. e. p. z. ə. n. ə. k. n. e. i. g. ə. r. i. :. ? // k. n. e. i. s. o. o. k. m. e. e. w. //
15. v. a. s. t. ə. n. ɔ. v. ɔ. nt - d. ə. n. w. ɔ. r. t. n. i. f. ɔ. l. m. ɪ. r. a. n. g. ə. d. ə. ?
// v. a. s. t. ə. n. ɔ. v. ɔ. nt v. i. :. ə. z. ə. //
16. ɪ. k. b. e. n. b. l. e. i. d. a. k. m. ɪ. h. l. n. n. i. m. e. b. e. n. g. ə. g. ə. ?
17. ɪ. k. h. e. b. ə. t. n. i. g. ə. d. ə. ? m. e. n. ə. k. ə // h. l. r. ə. s. = h. o. o. r. e. e. n. s. //
18. w. i. h. ɪ. g. ɔ. t. x. ə. d. ə. ? - d. ə. n. d. i. :. j. ə. d. i. d. ə. r. a. n. k. l. m. p. t
19. sp. e. ə. n. - sp. ɪ. n. ə. w. ɛ. p. ə. - sp. ɪ. n. ə. j. ə. r. g. ə. r
20. p. ɔ. e. t (m. e. t. s. t. j. v. e. k. l. e. p) - ə. m. l. t. s. - b. a. i. n. - b. ə. n. a. u. t. -
- w. e. j. // ə. m. l. t. s. k. ə. // d. ə. b. l. e. ə. k. = d. e. b. l. e. e. k. - d. ə. n.
d. r. i. s. = w. e. i. d. j. e. v. l. a. k. b. i. j. h. e. t. h. u. s. - d. ə. b. i. m. t. = l. a. g. e. s. t. u. k. k. e. n.
l. a. n. g. s. d. e. b. e. e. k. - t. b. r. u. :. ə. k. = m. o. e. r. a. s. s. i. g. l. a. n. d. - t. a. n. ɔ. l. x. =
l. a. n. d. d. a. t. o. m. h. e. t. h. u. s. l. i. g. t. // - p. ɔ. d. ə. s. t. u. :. w. l. (m. e. e. w.
p. a. d. ə. s. t. u. w. l. - d. ə. h. e. :. x. - d. ə. k. i. k. f. ɔ. r. s. - n. ə. f. l. ɪ. p. ɔ. t. e. ə. r

- (In de Peel zijn vele soorten vlinders, meester Engels heeft om Deurne wel 300 soorten verzameld. Kommen veel blauwtjes voor.) // Verkleinwoord flɪp. ɔ. t. e. ə. r is flɪp. ɔ. t. ɪ. r. k. ə. //
21. dɪ. v. e. n. t. dɪ. m. a. k. t. mɪ. ɪ. d. ɔ. r. e. ə. n. ɪ. ɪ. ɪ. // ɔ. n. f. l. ɪ. n. g. k. ə. h. e. z. ə. //
// dɪ. v. e. :. x. t. mɪ. ɪ. d. ɔ. r. e. ə. n. //
 22. ɪ. k. s. a. l. u. k. r. ɔ. l. ə. k. ə. s. x. ɛ. ə. v. ə. // ɪ. k. s. a. l. u. ə. u. m. e. t. n. a. d. r. u. k. //
// k. r. ɔ. l. ə. z. j. n. g. r. o. t. e. k. r. a. l. e. n. //
 23. dɪ. v. e. n. t. dɪ. b. r. e. k. t. f. ɔ. l. a. u. w. h. o. e. ʔ. r. a. f. - dɪ. l. ɪ. t. f. ɔ. l. a. u. w. h. o. e. ʔ. r. a. v. b. r. e. ə. k. ə.
 24. xə. h. e. b. ə. n. a. m. ɪ. s. ɔ. i. t. x. ə. b. e. :. t. ə. - h. e. i. ɪ. ɪ. ɪ. s. ɔ. i. t. x. ə. b. e. :. t. ə. g. ə. w. e. s. t.
 25. gɪ. f. m. ə. t. w. e. b. r. e. j. s. t. e. :. ə. n. - b. r. ɪ. j. ə. r. - d. ə. m. b. r. ɪ. t. s. t. ə.
 26. d. a. s. t. a. n. b. r. ɪ. t. d. a. s. t. ɪ. t. ə. r. - s. t. ɪ. d. ə. r. n. i. m. ɪ. r. // d. ə. r. s. t. ɪ. g. ɔ. t. n. i. m. ɪ. r. //
 27. dɪ. m. e. n. s. dɪ. h. z. ɔ. n. l. e. v. ə. a. ɪ. z. ə. n. ə. p. r. ɪ. n. s. ɪ. n. ə. n. e. r. p. ɔ. l. k. ə. :. ʔ. l.
 28. l. ɪ. s. ə. f. ɛ. r. ɪ. s. n. i. ɪ. n. d. ə. n. h. i. m. ə. l. g. ə. b. l. ɪ. v. ə.
 29. d. ə. ɪ. x. ɔ. l. k. e. i. n. d. ə. r. z. e. i. n. m. ɪ. t. ə. m. ɪ. s. t. ə. r. n. ə. d. ə. x. e. g. a. w. e. :. s. t.
 30. ɪ. k. a. n. t. ə. x. n. i. k. ʷ. m. ə. ɛ. r. ə. k. f. ɛ. r. ə. x. b. e. n.
 31. d. ə. b. e. :. s. t. ə. dɪ. h. e. b. ə. x. ɛ. :. ə. l. ɪ. n. x. ə. n. t. s. ɔ. p. // d. ə. k. ɪ. j. s. ɔ. p. - l. e. i. n. k. ɪ. s. k. ə. s. //
 32. h. e. i. k. a. n. i. g. ɔ. n. w. e. r. ə. k. ə. - h. e. i. h. i. k. ɪ. p. e. i. n. // k. ɔ. p. e. i. n. //
 33. s. t. e. k. ɪ. s. ə. m. ə. s. t. e. l. ɪ. n. d. i. m. b. e. s. ə. m.
 34. n. e. l. (j. ə. m. e. t. ə. k. ɪ. g. ə. l. s. w. ɔ. r. t. ə. r. n. i. m. ɪ. r. g. ə. s. p. a. l. t. // ʔ. p. :. l. ə. //
 35. h. e. j. - ɪ. k. h. e. l. u. - ɪ. k. h. e. b. e. w. (m. e. t. n. a. d. r. u. k.) a. l. t. w. e. k. ɪ. r. ə. g. ə. r. u. :. p. ə.
 36. dɪ. p. e. :. r. ɪ. s. n. i. r. e. i. p. - d. ə. p. ɪ. t. j. ə. s. z. e. i. n. n. ə. x. w. ɪ. t. of d. ə. r. x. ɪ. t. ə. n. ə. x. w. ɪ. t. ə. p. ɪ. t. j. ə. s. ɪ. n. // n. i. s. :. f. t. = n. i. e. t. z. a. c. h. t. //
 37. x. ə. x. e. i. n. ə. w. ɛ. x. n. ɔ. r. t. f. e. l. t. // t. f. e. l. t. ɪ. s. l. a. a. g. g. e. l. e. g. e. n. b. o. u. w. l. a. n. d. of. w. e. i. l. a. n. d. , ɔ. r. w. ɔ. r. d. e. n. a. e. r. d. a. p. p. e. l. e. n. of. v. e. r. b. o. u. w. e. t. , g. r. a. a. n. of. t. ɔ. n. a. :. k. ə. r. //
 38. x. ə. h. i. m. ɪ. r. s. t. x. ɪ. g. ə. l. t. m. e. h. e. l. ə. p. ə. ɔ. p. m. a. k. ə.
 39. h. e. i. x. a. l. s. t. n. ɔ. i. t. w. e. i. t. b. r. ɛ. n. ɔ.
 40. x. ɪ. s. t. ə. h. e. l. ə. f. a. n. d. ə. r. ə. m. ə. k. w. e. i. t.
 41. d. ə. m. ɛ. n. s. m. ɪ. t. s. ə. n. v. r. ə. ? w. b. e. i. s. t. ə. ?
 42. ɪ. n. d. ə. k. n. a. l. x. w. e. m. ə. ɪ. s. x. ə. v. a. r. l. ə. k. // ɪ. n. d. ə. x. e. l. d. ə. //
 43. h. e. i. h. i. f. l. ɪ. p. r. ɔ. t. s. ɪ. m. d. a. t. i. s. t. a. r. ə. k. ɪ. s.

44. we.i - weli (vader Eysboute) muto dor da helofan
 hebz en geli da ã. ndar helofst

45. helofisefkas tabet zplexta

46. onxametsatet isovet azen vax. rako

47. xasprizna witwe:itsta kan ook xahelozam
 gewet witwe:itst kansprizna // witlow iswetall

48. da bomkwe.aker xaldam bom grivija (er wooren
 vroeger geen boomkwekers)

49. du irtofensters is di.x // fensters = houten blinden
huiten // daro. ma = ruiten met omlijsting - dertma
 is meew. - daro. m is enkel. //

50. tbaqinta la:ija varda irtamis - da testamis-
 tlof

51. betspre:j - kirkpandzrl - æ:stpre:ja - rō. nt
 vatele - æ:stbre:ja - klō. ma ko (v.k. eten) - me. st
 bre. ka - ombotaram sme. ro // ombotaram bestaat
uit twee plakken - ansne. mi k en ansne. brō. wat //

52. divro. w hister hzr loto knipa // hi alderhazr
loto afknipa (van lang tot kort) //

53. xanavader hitam xesjo. r langk nodaxo. al
 lo. to go. r

54. ik heb tam afxoro. ja amzola. t nevanot water
 to go. r

55. va. l. mo. lo xidoni. f. al ande. s kanto

56. Erdapota xē. ni. flwert // kruisapota inmaak-
potten met kroon er op - kplsa poto geen verschil
gemaakt tussen deze soorten werd beweerd //

57. dasxof. tar (bij de bakkers) - dasxolē (bij de boeren)
 st. be. i dan ã. va - dan hert (= 't woonvertrek) // da
 vuzhert = 't open vuur //

58. indomært izot noxta ka. w amtaketsa // no
 ketsonbal //

59. dikars giften heldar le. xt - wānā

60. hē. i trokt pært mizanonstare // mizanonpo. st //
 // mizanonstare // da pæ. rt is meew. //

61. vry. gor of tu of tuntortē. t kwamdageli hi. r
 alajo. r vptakerasmis // hē. i gotno da keramis =
 naar de vermakelijkheden // hē. i ka mt vptakerasmis =
 te gast ter gelegenheid van de kermis //

62. dapotar xē. dadonxā livānhe. r vālmaktis
 // da pō. tar xi is teg. t. //

63. gō. rā. xt mā wel mā gaxit niks tegamō

64. da xwalina xalogo. w traxkuma

65. gods vanda. x ni kartō

66. eto of hebz of lusa xē. i of zo ok xē. r kē. s

67. xonamō. st tar is kapt. - hē. i kaniwe. itar - hē. i
 liniva dāwex

68. tixanōwa. rāmon da. xōwe. st en tixanō xā. xtān. vānt
 // dipe. r is. ft //

69. dajf. gō. rā lapt beravuts of zpsanble. r to vu. w
 zo. dar is anbe. rst inda ka. r

70. ik wā datombō. j nān. bri. f brō. xt

71. mān hart da. dy. xir of ik he. rē. in amān hert

72. ik an mizn wersomēns æ. stwex

73. nōtsxō. fto spanawot pært furdanē. j ka. r of ka. r
 zo. ik ten wakortsax of ik heb am betjōkorts - al van
 vārdam idogaf

74. da xō. r vāndō klnin izok sōldō. st xōwe. st

75. wito ginz bō. r goma. kax wō. r nō of ginz
 rajma. kax - ka. r xōma. kax wō. r nō

76. di rō. r xō hebz la. i. n doras

77. ik jō. lē. vā ginz wo. r t fan of af

78. thintja wā. r do. vārdā. xōt of izat konō dō. r pō

79. xān. o. gō en xān. o. rā lō. r pō

80. hārdō. xtōrko is mizān mēntja nōrōt bō. xōgō. r
 ambrāmbri. nō tō. pl. ko

81. dā. rixān. mtrāp vāndi. lē. r af

82. hē. i xētān. xān kē. al. o. pā en o. r pā - hē. i kwiktō
 // kwe. kō = schreeuwen - xōwō = huilen //

83. dāmē. nō xō. xtō niks anders as xē. lē // hē. i zyht
 alen māz gelt // zē. i kō mēnsō // rijkdom - //

84. hānāmōnt is drō. r x fāndāndō. rst

85. diwex lōpt krum - tis we. itā m - diwex drā. jē
 vāltōvō. r - da is we. itā m

86. ikō. xt fārdō klē. inō mtrō. mko // an trā mōlko
voor koekjes //

89. dambok iskepot xəgə.ə ɫmɔdɔti ɔnko.ɹɪt
 Ingəstɪkt hɑ.ɹ || gəstəɹəvə gəzəgɔ vɑn mɛnsɛn ||
 || hɛ.ɪ ɪs xəstɪkt ||
90. xənliɟə wɑskɔrt mɑɹ gu
91. ɪndəʃxɑ.ɔy w ɪxət nɔgət bɛ.st
92. nəsxlətɔr mutxu kɑnəmɪkɔ
93. ɹɪkt mɪnɔn hu. w ɛ ɪs
94. ɪkwɛ.ɛni wɔɹəkɫm xy:kəmɪt
95. nəkɔ.ɹ wə kɛldɔr ɪʃxu vɫɹət bi:ɔ
96. ɪkmū.ə s ɔsɔnblu. w ɛ dɹɪŋkɔ ɫmbɛ.ɪtə kumɔ
97. ɪkmɪt ɪxət fujɔr ɪndəstɫ kɹɔ:ɟj
98. mɔnbɹy:ɹ wɑsmj:ɟ
99. dɔrombur mɑktɔn grɔ.ə tɔru:ɪt (vɹɔgɛr wɑsɛr
gɛɛn mɛlkboɛr ɪn ɫstɛn)
100. dɪmɔɛlɔk ɪs dɔɛ.nɛn ɹu.əɹ - gɪʃɫm mɑɹ mɛtɔɹɟ
101. wəxɔn dɪjɔ ɹnt(-wɑtɛrput) kɑnɔdɛ.ɟt mɑ.kɔ
 ɪnɔny:ɹ (ɛɛn ɹut ɪs gɛgrɑvɛn; ɛɛn gɑt ɪs ɛɛn kɔɛ.ɟwɛl)
102. dɔɹ vɑlt nɪkɫ vɹɫm tɔ xɛgɔ - hɛ.ɪ ɪsɔky:ɹ -
vɑn ɛɛn wɛɹk ɫɪɹɑf - dɑ kɫm t hɛ.əlpɔrsɪs ɔf
ɹɹɔsɪs
103. hɛ.ɪ kɫm t nɔ.ɪt ɔmɔny tɔlɑ.ɫ ɔɔk xɪn mɔny tɔ lɑt
104. ɪnɪtɑliɟə xɛ.ɪ ndɔɹ bɑ.ɹɔx dɪvɹy:ɹ ʃpɑ. wə
 || ɔvɔɹgɛ.ə vɔɹ - vɔmɛrɛn - ɫɫɔɹ - vɔɹwɪjɔdɛrɛn vɑn
ʃpɛɛksɛl ||
105. dɫɹɔvdɔ dɔ.ɹ vɹ tɔ dɑ. wə
106. ɪn vɫɪndɔ hɛbɔxɔn stɫk fɑndɔbɹɟ.ɟ ɔf xɔvɑɹɔ
 || ɪn hɛl mɔt - ɪn ɔbɛl mɔnd - ɪn bɔ. kɔl - ɪn ɔkɛl ||
107. gɔmɪtɔns flɔ ɪs kɔmɔki: kɔ
108. hɛ.ɪ ɪs fɑnɫɹ.ə vɔ gɔkumɔ mɪ dɔntɑɹs ʃɔlsɛntɔ
 || bɔ kɔntɑɹs - bɹɔɛkɹɔk || kɫɪɹɫɹ.ə ɹs ||
109. dɪ dɔɛ.əɹ ɪs fɑn bɹ. kɔn hɑ. w t xɔmɑkt
110. ɔngɔtɹɔ. w dɔ vɹɑ. w mut kɑnɔmɛ.ɟj || bɹɛ.ɟj -
bɹɛɪɛn ||
111. ɪk hɛɹ hɪ:ə gɹɑs xɔɹɑ. ɟt mɑɹ ɫwɑs xɪngɹɹɹɔ
112. dɔmbɹɔ. w ɔɹ zɛ dɑ. dɔt nɔx tɔ dɹ.ɹ ɪs ɫm tɔ bɔ. w
ɔɔk ɫɪmɔɹɔ || ɫɔɹ.ə - pɹɔgɛn ||
113. bɑkɔ - ɪk bɑkɔ - gɛ.ɪ bɑkɔ - hɛ.ɪ bɑkɔ - bɑkɪ - wɛ.ɪ

- bɑkɔ - ɪk bɑkɔ - gɛ.ɪ bɑkɔ - hɛ.ɪ bɑkɔ - wɛ.ɪ
 hɛ bɔ gɔbɑ. kɔ
114. bɹɹjɔ - ɪk bɹɹj - gɛ.ɪ bɹɹj - hɛ.ɪ bɹɹj - wɛ.ɪ bɹɹj -
 bɹɹj wɛ.ɪ - ɪk bɔ.ə ɟj - ɪk hɛɹ xɔbɔjɔ - bɔjɔ xɛ ɔf
 xɫɫɪ (mɛt nɑdɹɹk) ɔk
115. ɫɪxɔn kɫɔ. n mɑɹ ɫɪxɔn ʃɛ.ɪn
116. gɔkɑɹn hu:ɹ ɛ.əɹ kɹɪ:ə gɔ vɹtɔ mɑɹ xɫ ɔf mɔɹt
117. hɛ.ɪ hɪ xɔɹɪ dɑtɪ ɑmɛ.ɪ xɑldɛŋkɔ
118. ɫmɔɛ.ɪɟjɔ ɔf dɔmɔɛ.ɪɫ xɹ dɑ.ɪɪ gɔlɛ.ɪ k hɑ
119. dɔɹ wɑɹɔ vɛ.ɪ ʃɹɛ.ɪ zɔ || vɛ.ɪ ʃtɪn = ɪs ||
120. ɔndɔɹ dɪnɛ:k ɫɪgɔ vɹ.ə ɫ kɔl
121. ɫwɑtɔɹ ɹɑlɛɹɔs kɔ.ə kɔ - ɫkɔk tɑɹɫ
122. ɫhɔj ɪs nɔxɹy:ə n - ɫɪs nɔx mɑɹ ɹɑs ɔf kɹɔk xɔ mɑ.ɹ ɟt
123. — mɑkɔɹɔ mɪ dɔndɔjɔɹ vɑn ɔnɔ.ɪ || ɔ.əɹ ɪs ɛɛrɛn ||
124. dɑ bɫm ɹkɔ xɑldɹɔstɛ.ɟt ɔf mɹɟɔlɔk kɑn wɑsɔ
125. dɔ ɹɑstɔ.əɹ hɪ gɹɹjɔ wɛ.ɪn
126. ɔn sɑ. w hɔɛ.ɪs ɪxɑ ʃxɔbrɑnt || hɔɛ.ɪs = hɹɹɟn ||
 || mɹ.əɹɪs = mɹɹɟn - ɫɹ.əɹɪs = lɹɹɟn ||
127. dɔɹ ɔmɔs ʃpɔ.ɪ tɔ ɔf ʃpɔɛ.ɫ ɔɹ.ɹɹy:ɹ ɔf ɔɹ.ɫɔ y:ɹ
 vɑndɔkɹ
128. dɔ kɔstɔɹ lɔɹ. ɟt - ɔn kɹɔɹ.əɹ || kɹɔɹ.əɹɹ ɪs mɛɹw. ||
129. dɔ bɹɪs fɑndɔ kɹɔ.ɪ gɔ bɛ: gɔ dɫɹ vndɔɹt xɔ wɛ.ɟt
 ɔf dɫɹt xɔ wɛ.ɟt
130. dɔ t wɛ dɔɹ.ɹ tɔɹɹs k wɑ mɑ bɔɹ.ə ɟtɔ
131. xɔ hɛ bɔn ɫm bɔntɛn blɔ. w gɔslɑgɹ
132. dɔ sɑ. w s ɪs wɑ dɔɛ. n - flɔ. w
133. dɔ s nɫ w ɫɪ dɪk - dɔɹɫɫ ɔnɫɔ x s nɫ w || s nɫ w ɔ =
ɫnɛɹwɛn ||
134. ɪk hɛ bɹ ɪn lɑ. ɹ nɪ mɪɹ gɔɹɪ:ə || dɔ ɪ w ɔ x hɛ.ɪ t ||
135. ɛ.ɪ n t hɔ.ə vɔ wɔɹt nɑ. w ɔn hɛ.ə ɫ nɛ.ɪ ʃɪ t ɔt
136. dɹu: w - ɪk dɹu w ɔt - gɔ.ɪ dɹɹgɔt - hɔ.ɪ dɹ. gɔt - wɛ.ɪ
 dɹnɔt - gɛ.ɫɪ dɹnɔt - xɛ.ɪ dɹnɔt - ɪk dɛjɔt - gɔ.ɪ
 dɹjɔt - hɛ.ɪ dɹgɔt - wɔ.ɪ dɛnɔt - gɔ.ɫɪ dɛnɔt - xɛ.ɪ
 dɛnɔt - dɛj ɪk dɑɹ - dɛ. ɟ hɛ.ɪ ɹt mɑɹ - dɛn xɛ.ɪ ɹt mɑɹ
137. dɔ.ə ɹɔ - dɔ.ə ɹ kɫɛɟjɔ - dɔ.ə ɹ ʃɔnt - dɔ sɫ dɔ. tɔ
 || hɛ.ɪ wɪ t ɔɹ nɪ k s ɔf ||
138. dɔɹ sɔ - hɛ.ɪ dɔɹst - hɛ.ɪ dɔɹstɔ - hɛ.ɪ hɹ gɔ dɔɹst

139. be:ina - ik be:in - ge: be:nt - he: be:nt - we:
be:ina - geli be:nt - xe: of xeli of xali be:ina
be:nt he: - bonti - ik he: xabona

140. Locale Landmaten: on pu = 1 are - onamby. ndar = 1 ha
on lppasa = 1/6 ha - on kopsa = 1/8 lppasa

141. Locale Waternamen: da kana.l = de Zuid-Willemsvaart -
da o.j = de Aa - tprst o lprka = stromend watergō -
da kle:in o.j = de kleine Aa - da vliedosa o.j = de
Vliedense Aa - da ce: sals lo: o.p = zijrivertje van
de Aa.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ā.stv

De inwoners heten ā.stosa m:nsa

Hun bijnaam luidt: In Deurne roepen ze tegen de Astensen: k:npklt. De Deurnensen worden door de Astensen genoemd dprnsa b:el

Aantal inwoners op 1 jan. 1958: bijna 9000.

taaltoestand. De voornaamste gedeelten: tze:rop - omol - vssolo - di:sdvjk - ls:bru.k - da
he:indart - da va:sl - te:rkfelt - he:omol - th:mole:nt jo - osta:jo - da ste:go - kle:in he: darok - da kato-
bshoelp - wolfs b:rop - dan de:ik - dan b:js - de lousage, bestaat uit struiken - hoe:sa (voorsten en
achterste) - da psl - dan brant - klosbrant - v:rdaldvjk

Voornaamste bezigheden: landbouw en veeteelt (gemengd bedrijf). Er is een klokkengieterij -
twee ijzergieterijen (in ieder werken ± 40 arbeiders) - is een rijwielfabriek - een tricotage fabriek (met
250 arbeiders) - een cartonnagefabriek - een houtzagerij - een fabriek van kleine leerwaren - zijn 2
drukkerijen - ± 500 mensen werken in Helmond en Eindhoven, enkele personen gaan werken in de
Limburgse mijnen.

Zegsteden: 1. Jan Eysbouts; 70 j.; geb. te Asten; ex-gemeente-ontvanger; heeft altijd in Asten
gewoond; V. en M. van Asten; praat gewoonlijk Astens.

2. Geus Eysbouts; 32 j.; geb. te Asten; onderwijzeres; heeft hier altijd gewoond, dochter van 1,
haar moeder was ook een Astense; praat gewoonlijk Astens.

3. Annie Eysbouts; 35 j.; geb. te Asten; thuis in het huishouden; heeft hier altijd gewoond,
dochter van 1; verder als 2.

4. Johannes van Doorne; 77 j.; geb. te Asten; rentenier; heeft altijd in Asten gewoond met
uitzondering van 9 jaren toen Someren zijn woonplaats was; V. van Vlierd en bij Deurne, M. van Asten;
praat gewoonlijk Astens. (Deze persoon van zijn 30 af aan opname meegewerkt).